

## eLUNa 常见问题

### 目录

1. 登录 intray 后发现自己之前做了一半的文件不见了。 .....	1
2. 进入 intray 后始终停留在英文科的 intray，在“Target”栏下拉菜单将语言改为“Chinese”也不起作用。 .....	4
3. 在 intray 里上传文件后显示“File already exists”。 .....	5
4. eLUNa 或 eLUNa Search 反应很慢。 .....	7

1. 登录 intray 后发现自己之前做了一半的文件不见了。

#### 可能原因：

(1)做了一半的文件在原网址 conferences.unite.un.org 的 intray 里，而刚登录的是新网址

conferences2.unite.un.org;

或者做了一半的文件在新网址里，而刚登录的是老网址；

### 解决方法：

- 确认现在登录的是老网址还是新网址，然后检查做了一半的文件是否在另外一个网址里。

(2) 有的用户（比如外包用户）可能有权进入多个 duty station 的 intray，例如既可以进入纽约的 intray，也可以进入日内瓦的 intray。在这种情况下，消失的文件可能在某个不同 duty station 的 intray 里。

### 解决方法：

- 确认现在登录的 duty station 是哪一个，然后检查做了一半的文件是否在其他 duty station 的 intray 里。

切换 duty station 的按钮位于 Unite Conferences 主界面右上角。



(3) eLUNa intray 当前显示的年份与所上传文件的工号年份不符。主要有两种情况：

- a) 正好赶上跨年。例如：用户在 2019 年 12 月末上传了一篇文件，但在 2020 年 1 月 1 日发现这篇尚未翻完的文件不见了。这是因为进入 2020 年后，eLUNa intray 的年份已自动从“2019”变为“2020”，这时用户只要将年份调回“2019”即可看到这篇文件。
- b) 用户在新年里翻译一篇工号为去年的文件。例如，用户在 2020 年 1 月接到了一份工号为 19XXXX 的稿子，通过 gDoc 中的按钮直接上传至 eLUNa 后，该文件会自动进入 2019 年的 intray，而非 2020 年的 intray。同样，用户只要将年份调回“2019”即可看到这篇文件。

The screenshot shows the eLUNa interface with a dropdown menu for the year. The dropdown is open, showing options for 2020, 2021, 2019, and 2018. The 2019 option is highlighted in green. The interface also shows fields for Source (Autodetect), Target (Chinese), Job number, and Symbol.

Job number	Symbol	From	To	Created	File Name
				2020	
				2021	
				2019	
				2018	

### 解决方法：

- 调整 eLUNa intray 的年份，使之符合上传文件的工号年份。方法如下：

(4) 文件已过期，即超过了 expiration date，很遗憾这种情况没有办法恢复消失的文件。

(5) eLUNa 系统故障，这时用户可使用 report an issue 功能报告给开发团队，或者请 focal point 代为报告。

[返回顶部](#)

2. 进入 intray 后始终停留在英文科的 intray，在“Target”栏下拉菜单将语言改为“Chinese”也不起作用。

例如：

Geneva | Source: Autodetect | Target: Chinese | 2020 | Job number | Symbol | Choose file | No file chosen | Upload | Only my files  | HELP

Unite Conferences

Job number	Symbol	From	To	Created	File Name	Expires On (GMT/UTC Time)	Suggestions	Translate	User
				15/05/2020 20:04:21	HRI_CORE_LUX_2020_Part_A paras_1_37.doc x	12/10/2020 00:00:00	🔄	Translate	[Redacted]
202006393E	HRI/CORE/LUX/2020	F	E	13/05/2020 13:26:46	HRI.CORE.LUX.2020 paras_83-129.docx	21/05/2020 14:03:23	🔄	Translate	[Redacted]

已改为Chinese，但页面仍然停留在英文科的intray里

可能原因：

(1) 用户使用的是微软 Internet Explorer 或者 Edge 浏览器（最有可能是 Edge），这两个浏览器与 eLUNa 存在

兼容问题。

#### 解决方法：

- 改用 Google Chrome 浏览器。

[返回顶部](#)

### 3. 在 intray 里上传文件后显示 “File already exists”。

#### 可能原因：

(1) 用户之前很可能已经上传过同一原文文件，该文件已经成功上传，但因为某种原因而未在 intray 中显示，这时用户如果再次上传该原文文件，就会收到 “File already exists” 的提示。关键问题在于上传成功的文件为什么没有显示在 intray 里，可能的原因有：

- a) 用户第一次上传原文文件时误将文件上传至了英文科的 intray。英文科的 intray 默认 target language 是英文，如果用户上传的是英文文件，eLUNa 认为 source language 和 target language 相同，就会对该文件不予显示。

误将文件上传至英文科 intray 的可能原因有：

- (i) 如果用户使用一台新电脑登录 eLUNa，或者刚刚清理过浏览器的缓存或 cookie，intray 会默认进入英文科的 intray（即 Target 栏显示 English），用户在上传文件前可能没有注意到；
- (ii) 用户使用的是 Internet Explorer 或者 Edge 浏览器，以为已切换为中文科 intray 但其实还停留在英文科 intray（详见上文问题 2）。

#### 解决方法：

➤ 确保使用正确的浏览器进入中文科 intray，修改原文文件的文件名后重新上传。

【请注意：是修改待上传文件的文件名，例如将 19000E.docx 改为 19000C.docx，而不是修改上传时填写的 job number 或者 symbol】

b) eLUNa 系统故障，这时用户可使用 report an issue 功能报告给开发团队，或者请 focal point 代为报告。开发团队修复故障后，先前上传成功而未显示的文件会逐渐出现在 intray 中。

[返回顶部](#)

#### 4. eLUNa 或 eLUNa Search 反应很慢。

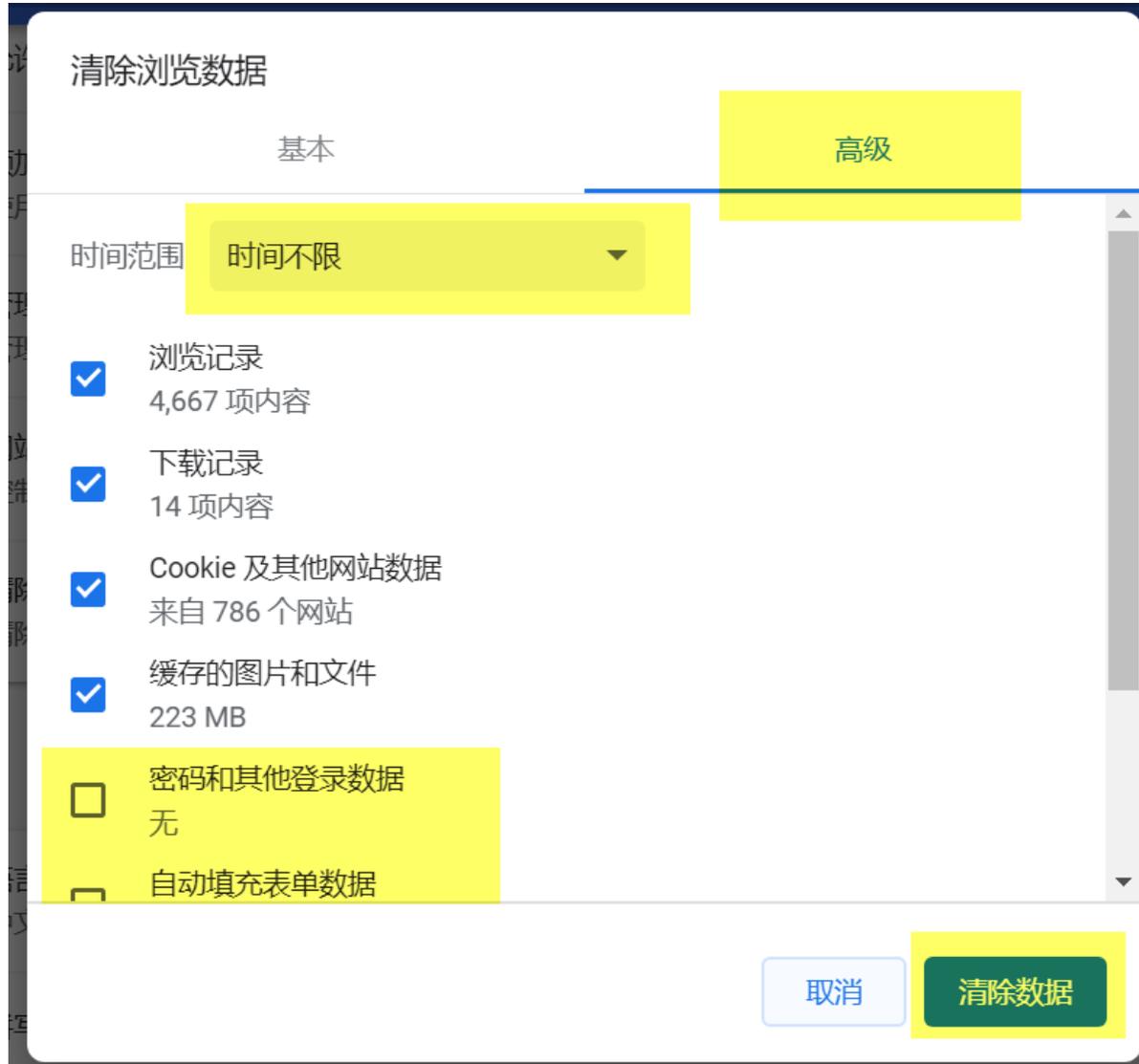
##### 可能原因：

(1) eLUNa 刚刚进行过版本更新。

##### 解决方法：

➤ 清理浏览器缓存。

- a) 在 Chrome 浏览器的地址栏粘贴以下地址，单击回车：`chrome://settings/clearBrowserData`
- b) 在弹出的窗口中选中“高级”选项卡
- c) 在“时间范围”这一下拉菜单中选择“时间不限”
- d) 如果不希望浏览器丢失之前记住的登录信息（例如 gDoc 和 eLUNa 的用户名和密码）以及自动填充表单，请将“密码和其他登录数据”和“自动填充表单数据”之前的勾去掉
- e) 点击“清除数据”
- f) 关闭 Chrome，再重新打开 Chrome



【请注意：清理缓存的同时会删除 eLUNa 的 cookie，所以重新登录后，eLUNa 会默认进入英文

科的 In tray, eLUNa Search 的各项设置（例如语言对、index 等）也会回归默认值】

(2) eLUNa 系统故障，这时用户可使用 report an issue 功能报告给开发团队，或者请 focal point 代为报告。

[返回顶部](#)